

# 輔仁大學赴姊妹校學習心得

姓名：廖婕妤

院系所：外語學院 西文系/所 三年級

國外研修學校：Castilla La Mancha University

研修期間：自 106 年 9 月 1 日至 107 年 5 月 10 日止

## 一、研修學習概況與心得

除了早上的語言課程專注於文法的練習和單字量的補充，老師讓我們用不同方式學習，透過新聞的聆聽、遊戲或是西文歌曲和電影讓我們能加深印象，多樣化的教學讓我每天早上的三小時過得充實且愉快，在下午通常是選修課，我選擇會話、商業西文、西英翻譯，其中會話採用小組的方式，每堂課會針對不同主題練習，透過小組編短篇對話在上台演戲，有時還會看到每個人用搞笑的劇情或誇大的演技呈現，可以順便展現每個同學的創意；而一開始我完全沒有商業的概念，所以對我來說，商業西文對我來說就相對困難一些，但老師一開始會先著重於簡單的概念和相關的西文單字，大家會互相討論台灣和西班牙對於名詞解釋的相似和相異處，對於我來說雖然這堂課比較困難但相對也能學習到更多；而翻譯課著重於每堂課的練習，會讓我們先試著翻譯書上的英文，再透過老師的逐字檢討了解該怎麼樣翻譯得更好，從錯誤的訂正得到更精準的學習。

## 二、研修學校（機構）概況與心得

因為是和西文系配合的機構（espacu），所以大部分的學分是能被抵免的，espacu 是小班制的教學，剛進去會有分班考，大部分的學生是台灣人只有少數的外國人，比較不用擔心銜接不上的問題，老師會依照學生的程度做出難易度的調整，也因為學生人數比較少，上課會盡量讓每位同學都能發言，不懂也能馬上發問，老師會用不同方式讓你更快速的了解。早上通常是語言課程，下午則是選修課，偶爾會有文化教學，一開始就剛好遇到了當地的節日（san mateo），老師帶著我們跟著遊行的隊伍慶祝，他們很特別的是會朝著人們潑紅酒，我們也入境隨俗的叫喊、高歌，也因為昆卡算是比較人口較少的小城市，當天能看到幾乎所有人都來共襄盛舉直到深夜，偶爾在下課時 espacu 會帶學生到昆卡的教堂或博物館走走，也有去巴賽隆那短期的小旅行，帶我們到高第建造的奎爾公園和米拉之家等等，為我們講解讓我更深入的了解西班牙的特色。

而最令我印象深刻的是在課程快結束時我們還能親自體驗如何料理西班牙海鮮飯和西班牙其他傳統小吃，我學習的非常認真，也想回到台灣時把西班牙正宗的

食物做給家人嚐嚐。

### 三、國外生活體驗與心得

第一次在國外生活一整年，對於我來說是新鮮的體驗，能讓學習西班牙文的我更加的認識西班牙的文化和生活習慣，剛開始我選擇住在寄宿家庭一個月，雖然一開始完全不適應西班牙的食物，因為大部分的食物對於我來說得非常鹹，份量又大，但久而久之也習慣了，寄宿家庭的媽媽是一位藝術老師，白天陪我到處晃晃帶我散步，晚上陪我聊天和我一起看電視，對待我不會有過多的熱情但卻是非常友善、自然，之後的幾個月我搬到了和住公寓，和外國人一起生活，大家生活習慣差異頗大，有位西班牙女生甚至在晚上 10 點才開始煮晚餐，但這樣反而能和我錯開時間使用，對我來說是件好事呢。在昆卡的一整年，認識了來自不同地方的人，有些並不是大學生，但大家每天見面，久而久之也培養了深厚的感情，就算放學之後，我們還是會一起唸書，或是在同學家辦聚會。但還是會有思鄉的時候，幸好有班直達的公車會到馬德里，偶爾假日會和同學去馬德里逛逛，也吃吃亞洲的食物解鄉愁。幾乎在每個長假我都會去旅行，我透過一次次的旅行，會看到特別的風景、雄偉的建築，並且在認識別人的過程中，同時審視自己。在昆卡的日子，可能相對於在大城市來說，風景不會比較美，交通也不大方便，但還是我慶幸來到一個安全的、也比較純樸的小城鎮，在上課時也能感受到持續學習的進步，也積極的規劃課後的活動，經過了一整年會感受到自己的一些改變、一些成長，但這對我來說是意想不到的收穫。

### 四、照片分享



國慶日慶祝活動



San mateo



與班上同學合影



教外國人寫書法